



**Múzeum moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach**

Andyho Warhola 748/36, 068 01 Medzilaborce  
Slovenská republika

**Nájomná zmluva  
č. E 2/2021  
o prenajatí zbierkových predmetov  
(ďalej ako „Zmluva“)**

Uzatvorená 24.11.2021 r.

**medzi**

**Prenajímateľ:**

názov: **Múzeum moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach**  
sídlo: Ul. Andyho Warhola 748/36, 068 01 Medzilaborce, Slovenská republika  
IČO: 37781405  
DIČ: 202 145 3280  
v zastúpení: **Mgr. Martin Cubjak**, riaditeľ  
kontakt: tel.: +421 74 800 72, e-mail: awmuzeum@post.sk, www.muzeumaw.sk

(ďalej ako „Prenajímateľ“ alebo aj „MMUAW“)

**a**

**Nájomca:**

názov: **Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu**  
sídlo: ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz, Polska  
numer REGON 000281499, NIP 734-001-94-27  
IČO: **wpisane do Rejestru Instytucji Kultury prowadzonego przez Samorząd Województwa Małopolskiego pod nr RIK 8/99**  
v zastúpení: **Andrzej Zarych**, riaditeľ  
kontakt: tel.: 0048 18 534 06 80, e-mail: kontakt@mcksokol.pl, www.mcksokol.pl

(ďalej ako „Nájomca“ alebo aj „MCK SOKÓŁ“)

(ďalej aj spoločne ako „Zmluvné strany“).

**Článok 1  
Úvodné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa slobodne a zrozumiteľne dohodli na uzatvorení tejto Zmluvy podľa § 663 Zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka (Slovenská republika) v znení neskorších predpisov.
2. V súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky: § 663 Zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, v zmysle § 2, odsek 2, písmena c)

zákona 446/2001 Z. z. o majetku vyšších územných celkov v znení neskorších predpisov a § 17, odsek 6 zákona 206/2009 Z. z. o múzeách a o galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty v znení neskorších predpisov uzatvárajú Zmluvné strany túto Nájomnú zmluvu o prenajatí zbierkových predmetov (ďalej len „exponáty“).

3. Za Prenajímateľa koná štatutárny zástupca MMUAW, v zastúpení: Mgr. Martin Cubjak, riaditeľ MMUAW.
4. Zmeny a doplnky k tejto Zmluve možno vykonať len písomnou formou po odsúhlasení oboma Zmluvnými stranami.
5. MMUAW prehlasuje, že je oprávnené prenajať exponáty, ktoré sú súčasťou prenájmu podľa Článku 2, bod 1. tejto Zmluvy.
6. Za stav exponátov mimo priestorov MMUAW nesie plnú zodpovednosť Nájomca.

## **Článok 2**

### **Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je prenátie exponátov v celkovom počte: 112 kusov, uvedených v Prílohe tejto Zmluvy, na dobu **od 29. novembra 2021 do 07. februára 2022**, na výstavu konanú vo výstavných priestoroch galérie: Galeria Sztuki Współczesnej BWA Sokół, v meste Nowy Sącz, Poľská republika, Oddział Małopolskiego Centrum Kultury SOKÓŁ, ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz, s názvom: **„ANDY WARHOL – Od počiatku a späť...“**, v termíne od 03. decembra 2021 do 31. januára 2022, a participácia na príprave výstavy za odplatu podľa Článku 3, bod 15. tejto Zmluvy.
2. Presná špecifikácia exponátov tvorí Prílohu (počet strán: 13) tejto Zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy.
3. Zmluvné strany vyhotovia protokol o odovzdaní/prevzatí exponátov, podľa Prílohy tejto Zmluvy, v ktorom sa na základe vykonanej obhliadky exponátov zaznamená stav ich kondície a všetky prípadné závady a poškodenia exponátov.  
Prenajímateľ dostane jedno vyhotovenie protokolu o odovzdaní/prevzatí exponátov a Nájomca dostane jedno vyhotovenie protokolu o odovzdaní/prevzatí exponátov, všetky protokoly budú podpísané oboma Zmluvnými stranami.

## **Článok 3**

### **Práva, povinnosti a záväzky Nájomcu**

1. Celé finančné krytie výstavného projektu v zmysle Článku 2 tejto Zmluvy, náklady s ním spojené: materiálno-technické požiadavky, transport a poistenie, propagácia, tlačené materiály – pozvánky, plagáty, banery, katalógy a i. pre grafické reprodukovanie počas trvania výstavy uhradí Nájomca.
2. Nájomca preberá exponáty, podľa prílohy tejto Zmluvy, v plnej objektívnej zodpovednosti v stave spôsobilom na riadne používanie pre účely tejto Zmluvy.
3. Nájomca bude používať uvedené exponáty za účelom ich prezentovania v priestoroch uvedených v Článku 2, bod 1. tejto Zmluvy a nikde inde.
4. Nájomca poskytne zdarma Prenajímateľovi **100 ks katalógov** z 300 ks katalógov vydaných k výstave, a to najneskôr do 07. februára 2022. Dizajn katalógu vyhotoví Nájomca po konzultácii s MMUAW.



5. Nájomca poskytne Prenajímateľovi dizajn tlačeneho propagačného materiálu k uvedenej výstave na schválenie alebo pripomienkovanie, a to v dostatočnom predstihu pred tlačou.
6. Nájomca uhradí cestovné náklady na základe faktúry vystavenej Prenajímateľom a zabezpečí ubytovanie a stravu pre výstavníka zo strany Prenajímateľa počas inštalácie exponátov v sídle Nájomcu – ubytovanie v termíne od 29. 11. do 04. 12. 2021 (inštalácia a účasť na vernisáži výstavy), a od 31. 01. do 03. 02. 2022 (demontáž/deinštalácia výstavy), ako aj pre účastníkov vernisáže výstavy od 03. 12. do 04. 12. 2021 – pre 3 osoby zo strany Prenajímateľa (riaditeľ, kurátor, šofér).
7. Nájomca zabezpečí a uhradí poistenie prenájatých exponátov, ktoré bude platné počas prepravy exponátov zo sídla Prenajímateľa v Medzilaborciach do sídla Nájomcu v meste Nowy Sącz - na miesto realizácie výstavy a späť a ktoré bude platné aj počas trvania výstavy podľa Článku 2, bod 1. na sumu podľa Článku 3, bod 9. tejto Zmluvy.
8. Každú prepravu Nájomca zabezpečí nákladným autom s upínacím systémom.
9. Nájomca zabezpečí poistenie prenájatých exponátov po celú dobu prenájmania proti akémukoľvek poškodeniu, zničeniu, strate či odcudzeniu na poistnú sumu dohodnutú medzi obidvoma Zmluvnými stranami na celkovú sumu: **=1.157.400,- Eur** (slovom: Jeden milión stopäťdesiatšesťtisícštyristo eur).
10. Nájomca sa zaväzuje predložiť Prenajímateľovi dokument-potvrdenie o realizácii poistenia exponátov najneskôr do 25. novembra 2021.
11. **Nájomca je povinný dodržať koncepciu výstavy vyhotovenú Múzeom moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach.**
12. Nájomca má právo exponáty reprodukovat' za účelom propagačnej, informačnej a promočnej kampane týkajúcej sa uvedenej výstavy v čase pred otvorením výstavy a v čase jej trvania. Nájomca má právo reprodukovat', zobrazovať a prekladať vzťahujúce sa promočné materiály či reportážne dokumenty v tlačenej, fotografickej, zvukovej alebo audiovizuálnej podobe. Nájomca sa zároveň zaväzuje, že bude rešpektovať celkový ideový zámer a výber materiálov a dokumentárnych filmov tak, ako ho ustanoví Prenajímateľ. V súlade s tým sa budú môcť použiť len vizuály exponátov - diel Andyho Warhola, uvedených v Prílohe tejto Zmluvy, s označením:  
© The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc., 2021, ako aj s označením:  
© Múzeum moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach, 2021.
13. Nájomca zabezpečí ochranu prenájatých exponátov proti dopadu denného svetla na mieste realizácie uvedenej výstavy, zabezpečí dodržanie základných podmienok vyplývajúcich najmä z bezpečnostného hľadiska, platné pre všetky výstavné priestory:
  - žiadne dielo nebude vystavené vo výstavných priestoroch priamemu dennému svetlu alebo fluorescenčnému svetlu, pokiaľ toto nie je vybavené ultrafialovými (UV) absorbujúcimi tienidlami
  - žiadne dielo sa nesmie inštalovať v bezprostrednej blízkosti vykurovania alebo v blízkosti ventilácie
  - počas celej doby prenájomu sa vyžaduje 24-hodinová bezpečnostná služba alebo kamerový bezpečnostný systém
  - teplota a vlhkosť vo výstavných priestoroch, priestoroch pre vybaľovanie a manipuláciu s dielami, v skladovacích priestoroch pre diela musia byť zabezpečené nasledovné podmienky: relatívna vlhkosť musí byť zachovaná na úrovni 50 %, plus-mínus päť percent (+/- 5 %), teplota musí byť zachovaná na úrovni 20 °C, plus-mínus dva stupne Celzia (+/- 2 °C).

14. Nájomca sa zaväzuje, že bude **uvádzať**:
- názov múzea - **Múzeum moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach, Slovenská republika, s logami**
  - názov zriaďovateľa Prenajímateľa: **Prešovský samosprávny kraj, s logom**
  - **mená kurátorov výstavy**  
pri každej prezentácii výstavy či už verbálnou, audio alebo video formou, v tlačových médiách atď.
15. Nájomca zaplatí finančnú čiastku **za prenájom** exponátov vo výške **=1.000,- Eur** (slovom: Jedentisíc Eur), ktorá je v deň podpisu Zmluvy ekvivalentom čiastky v mene PLN (Poľský zlotý) **4.681,10 PLN** . Uvedenú čiastku Nájomca uhradí na číslo účtu Prenajímateľa **IBAN: SK24 81 800 000 007 000 519 525, BIC: SPSRSKBA** Múzeum moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach, Štátna pokladnica Bratislava, Slovenská republika.
16. Nájomca zaplatí Prenajímateľovi splatnú odmenu za prenájom exponátov bezhotovostným prevodom na bankový účet uvedený na faktúre do 21 dní odo dňa doručenia účtovne a právne riadne vystavenej faktúry zo strany Prenajímateľa do sídla Nájomcu.
17. Dňom vykonania platby za prenájom exponátov je deň pripísania platby na bankový účet Prenajímateľa.
18. Nájomca je povinný vrátiť prenajaté exponáty v stave, v akom ich prevzal od Prenajímateľa, najneskôr 07. februára 2022.
19. Nájomca je zodpovedný za škody spôsobené pri preprave a prezentácii exponátov. Nájomca je povinný nahradiť Prenajímateľovi všetky škody vzniknuté od prevzatia exponátov do ich vrátenia v sídle Prenajímateľa.

#### **Článok 4**

##### **Práva, povinnosti a záväzky Prenajímateľa**

1. Prenajímateľ vyhlasuje, že úhradou uvedených čiastok zo strany Nájomcu, v zmysle Článku 3, bod 9. a Článku 3, bod 15., sú vysporiadané finančné nároky vyplývajúce pre Zmluvné strany.
2. Prenajímateľ zabezpečí fotodokumentáciu, balenie, debnenie – prípravu exponátov na prepravu z Medzilaboriec do mesta Nowy Sącz, na miesto realizácie výstavy, a zabezpečí rozbalenie, fotodokumentáciu, inštaláciu exponátov na mieste realizácie výstavy.
3. Prenajímateľ zabezpečí deinštaláciu, fotodokumentáciu, balenie, debnenie – prípravu exponátov na prepravu z mesta Nowy Sącz do Medzilaboriec po skončení výstavy, a zabezpečí rozbalenie, fotodokumentáciu exponátov v sídle Prenajímateľa po vrátení exponátov.
4. Prenajímateľ pripraví koncepciu celej výstavy.
5. Prenajímateľ vyhotoví a predloží Nájomcovi texty a vizuály do katalógu k uvedenej výstave, a to v termíne podľa dohody oboch Zmluvných strán.
6. Prenajímateľ včas doručí Nájomcovi schválený propagačný materiál k uvedenej výstave, navrhnutý Nájomcom, a včas doručí všetky potrebné podklady určené do propagačného materiálu.



7. Výstava sa uskutoční až po podpísaní Zmluvy zúčastnenými stranami a po úhrade platby uvedenej v Článku 3, bod 15.
8. Prenajímateľ sa zaväzuje zabezpečiť súhlas svojho zriaďovateľa na vývoz exponátov, ktorý bude platný na daný termín prenájomu podľa Článku 2, bod 1.
9. Prenajímateľ sa zaväzuje, že Nájomcovi doručí potvrdenie o daňovej rezidencii Prenajímateľa.

#### **Článok 5** **Platnosť Zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpisu tejto Zmluvy do 07. februára 2022 - obdobie prípravy a realizácie výstavy až do termínu vrátenia prenajatých exponátov do MMUAW v Medzilaborciach.
2. Zmluvné strany môžu od Zmluvy odstúpiť na základe vzájomnej písomnej dohody, alebo jednostranne z dôvodu porušenia povinností alebo záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
3. V prípade závažného porušenia podmienok tejto Zmluvy je možné od Zmluvy okamžite odstúpiť. Nájomca je v takom prípade povinný, po doručení písomného odstúpenia, vrátiť bez odkladu prenajaté exponáty Prenajímateľovi.

#### **Článok 6** **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva má 6 strán a 1 Prílohu. Je vyhotovená v šiestich originálnych rovnopisoch, z ktorých Prenajímateľ dostane jedno vyhotovenie v slovenskom jazyku, jedno vyhotovenie v anglickom jazyku a jedno vyhotovenie v Poľskom jazyku, a Nájomca dostane jedno vyhotovenie v slovenskom jazyku, jedno vyhotovenie v anglickom jazyku a jedno vyhotovenie v Poľskom jazyku.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sú možné iba formou postupne číslovaných dodatkov, so súhlasom oboch Zmluvných strán.
3. Svojimi vlastnoručnými podpismi Zmluvné strany potvrdzujú, že si Zmluvu pred jej podpísaním dôkladne prečítali, a vyhlasujú, že Zmluvu nepovažujú za Zmluvu v rozpore s dobrými mravmi, že Zmluvu neuzatvárajú v omyle, majú plnú spôsobilosť na právne úkony a ich zmluvná voľnosť nie je nijako obmedzená.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu Zmluvnými stranami.
5. Zmluva nadobúda účinnosť deň po dni jej zverejnenia, nie však skôr ako po doručení súhlasu Prenajímateľovi od zriaďovateľa na dočasný vývoz exponátov (Článok 4, bod 8.).
6. Zmluva je platná v závislosti od:
  - aktuálnej epidemickej/pandemickej situácie výskytu ochorenia COVID-19 v krajine Prenajímateľa alebo v krajine Nájomcu
  - šírenia inej nebezpečnej choroby v krajinách oboch Zmluvných strán
  - platných mimoriadnych opatrení v štátoch oboch Zmluvných strán, ktoré sa týkajú obmedzenia pohybu osôb z bezpečnostných dôvodov v štátoch alebo medzi štátmi oboch Zmluvných strán.

7. Situácia podľa predchádzajúceho bodu tejto Zmluvy nemá za následok závažné porušenie tejto Zmluvy.
8. V prípade vzniku situácie uvedenej v bode 6. tohto Článku Prenajímateľ vráti finančnú čiastku Nájomcovi podľa Článku 3, bod 15. v plnej výške do 5 pracovných dní po zistení takejto situácie iba za podmienky, že uvedená situácia bude obom Zmluvným stranám známa do 29. novembra 2021.
9. V prípade, že exponáty Prenajímateľa uviaznu u Nájomcu po zistení situácie podľa bodu 6. tohto Článku, kedy účel predmetu Zmluvy nebude môcť byť splnený (Článok 2, bod 1.), Nájomca je povinný starať sa o exponáty a zodpovedá za exponáty a ich poistenie do momentu ich protokolárneho vrátenia v sídle Prenajímateľa tak, ako to ustanovuje táto Zmluva.

#### Článok 7 Ochrana osobných údajov

1. V súvislosti so zavedením novej legislatívy v oblasti ochrany osobných údajov - Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR“) a implementáciou opatrení na zabezpečenie súladu spoločnosti Múzeum moderného umenia Andyho Warhola s GDPR ako aj so súvisiacimi príslušnými právnymi predpismi upravujúcimi ochranu osobných údajov (napr. zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vyhlášky Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky), všeobecnú informačnú povinnosť ohľadom ochrany osobných údajov nájdú zákazníci na stránke <https://www.muzeumaw.sk/ochrana-osobnych-udajov>.
2. Informácie o spracúvaní osobných údajov Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ je uvedené na: <https://meksokol.pl/ochrona-danych-osobowych> (v poľštine) a na: <https://meksokol.pl/en/personal-data-protection> (v angličtine). MMUAW potvrdzuje, že si prečítal informácie uvedené vo vyššie uvedenej vete a plne im porozumel.

V Medzilaborciach

za Prenajímateľa:

Nowy Sącz

za Nájomcu:

Mgr. Martin Cubjak  
riaditeľ  
MUZEUM MODERNÉHO UMENIA

Andrzej Zarych  
riaditeľ  
MCK SOKÓŁ